



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 9/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本の生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Điều tra dân số quốc gia năm 2025

Điều tra dân số là cuộc điều tra thống kê quan trọng được thực hiện 5 năm 1 lần, áp dụng cho tất cả mọi người và mọi hộ gia đình đang sinh sống tại Nhật Bản. Nhân viên điều tra sẽ đến từng hộ gia đình vào cuối tháng 9 để phát tài liệu điều tra. Vui lòng kiểm tra các tài liệu này và chắc chắn trả lời thông qua Internet hoặc gửi bưu điện trước ngày 8 tháng 10 (thứ 4).

Liên hệ: Phòng Hành chính quản trị ☎ 06-6858-2055

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 9 (thứ 2) ~ ngày 12 (thứ 6) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Shonai Korabo (shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến trước ngày 12 tháng 9 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực)

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Nhà trẻ công lập được công nhận tuyển sinh trẻ (diện chứng nhận loại 1) vào trường mầm non

Đối tượng: Trẻ em có ngày sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2020 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2022, có đăng ký cư trú tại thành phố và đang sống cùng bố mẹ trong thành phố, thuộc diện chứng nhận loại 1 (từ đủ 3 tuổi trở lên, không có nhu cầu gửi trẻ để trông giữ ban ngày).

Đăng ký: Ngày 1 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 7 (thứ 3), tiếp nhận qua trang web của thành phố. Có tổ chức bốc thăm. Tình hình đăng ký sẽ được công bố trên website thành phố vào ngày 17 tháng 10 (thứ 6), kết quả bốc thăm sẽ được công bố trên website thành phố vào ngày 24 tháng 10 (thứ 6). Số lượng cơ sở và chỉ tiêu tuyển có thể xem trên website của thành phố. Mỗi trẻ chỉ được đăng ký tại 1 cơ sở.

Chi phí: Tự chi trả (tiền mua đồ dùng học tập v.v)

Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2253

■Đăng ký nhập học cho trẻ vào cơ sở giáo dục mầm non ・ nhà trẻ được công nhận

Đối tượng: Là con của phụ huynh cư trú tại thành phố (có đăng ký thường trú) và cần gửi trẻ do cha mẹ đi làm hoặc bị bệnh, trẻ từ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi thuộc chứng nhận loại 3, với trẻ từ 3 tuổi trở lên nhưng chưa vào tiểu học, thuộc chứng nhận loại 2 (độ tuổi áp dụng có thể khác nhau tùy từng cơ sở). Vui lòng xem hướng dẫn sử dụng trên trang web của thành phố. Tài liệu hướng dẫn (có thể tải từ trang web của thành phố) cũng được phát tại Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ.

Hạn đăng ký: Tiếp nhận liên tục trên website của thành phố kể từ sau khi trẻ sinh ra. Đăng ký nhập học tháng 4 từ ngày 1 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 20 (thứ 2) đăng ký qua website thành phố.

Quyết định nhập học ・ vào cơ sở Bất kể được nhận hay không, thông báo kết quả dự kiến sẽ được gửi qua bưu điện vào giữa tháng 1. Nếu sau khi có kết quả vẫn còn chỗ trống, sẽ tổ chức tuyển bổ sung lần 2 vào tháng 3. Thông báo kết quả lần 2 sẽ được gửi vào đầu tháng 3 (dù được nhận hay không).

Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu

Nội dung: Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu (chỉ áp dụng cho các khoản ngoài phạm vi bảo hiểm y tế) để xác định tình trạng mang thai, dành cho những người gặp khó khăn về kinh tế. Mức hỗ trợ tối đa 10.000 yên.

Đối tượng: Người thuộc hộ gia đình miễn thuế cư dân cùng một số trường hợp khác.

Đăng ký: Sau khi đi khám, nộp đầy đủ hồ sơ cần thiết (xem trên website của thành phố) tại phòng Chăm sóc sức khỏe mẹ và bé trước ngày 30 tháng 6 của năm tài chính tiếp theo tính từ năm diễn ra ngày khám.

Liên hệ: Phòng Chăm sóc sức khỏe mẹ và bé ☎ 06-6858-2800

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lễ hội giao lưu Quốc tế Toyonaka

Ngày giờ: Ngày 27 tháng 9 (thứ 7) 10:00 ~ 15:00

Nội dung: Các tiết mục biểu diễn trên sân khấu của các nhóm đăng ký, trưng bày poster, hội chợ bán hàng, bán các món ăn từ nhiều quốc gia và hoạt động khác.

Địa điểm ・ Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

■Tuyển học viên cho lớp học đọc – viết tiếng Nhật tại Hotarugaikae

Ngày giờ: Các ngày thứ 3, từ ngày 7 tháng 10 ~ ngày 16 tháng 12 (trừ ngày 4 tháng 11, 10 buổi) 14 : 00 ~ 15 : 30

Nội dung: Học theo cặp với tình nguyện viên người Nhật.

Đối tượng: Người nước ngoài muốn học tiếng Nhật, số lượng tuyển có hạn.

Đăng ký: Đăng ký tại Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikae trước ngày diễn ra buổi học. Ưu tiên theo thứ tự đăng ký.

Địa điểm ・ Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikae ☎ 06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日 ~ 2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水) ~ 7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日 ~ 2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水) ~ 20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎ 06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00 ~ 15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛭池 学習者募集

日時: 10月7日 ~ 12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00 ~ 15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎ 06-6843-5561